

DODATEK č. 1		AMENDMENT No. 1	
KE SMLOUVĚ O DOHODNUTÉ CENĚ LÉČIVÉHO PŘÍPRAVKU		TO THE CONTRACT ON THE AGREED PRICE OF A MEDICINAL PRODUCT	
KALYDECO ORKAMBI KAFTRIO			
Uzavřené v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, mezi níže uvedenými smluvními stranami, dne 12. 9. 2022		concluded in accordance with Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code on 12 September 2022	
(dále jen „Smlouva“)		(hereinafter referred to as the „Contract“)	
Vojenská zdravotní pojišťovna České republiky		Vojenská zdravotní pojišťovna České republiky	
se sídlem:	Drahobejlova 1404/4, 190 03 Praha 9	with registered office:	Drahobejlova 1404/4, 190 03 Praha 9
zastoupená:	Ing. Josefem Diesslem, generálním ředitelem	represented by:	Josef Diessl, Director
IČO:	47114975	ID No.:	47114975
Česká průmyslová zdravotní pojišťovna		Česká průmyslová zdravotní pojišťovna	
se sídlem:	Jeremenkova 11, 703 00 Ostrava	with registered office:	Jeremenkova 11, 703 00 Ostrava
zastoupená:	Ing. Vladimírem Mattou, generálním ředitelem	represented by:	Vladimír Matta, Director
IČO:	47672234	ID No.:	47672234
Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví		Oborová zdravotní pojišťovna zaměstnanců bank, pojišťoven a stavebnictví	
se sídlem:	Roškotova 1225/1, 140 21 Praha 4	with registered office:	Roškotova 1225/1, 140 21 Praha 4
zastoupená:	Ing. Radovanem Kouřilem, generálním ředitelem	represented by:	Radovan Kouřil, Director
IČO:	47114321	ID No.:	47114321
Zaměstnanecká pojišťovna Škoda		Zaměstnanecká pojišťovna Škoda	
se sídlem:	Husova 302, 293 01 Mladá Boleslav 4	with registered office:	Husova 302, 293 01 Mladá Boleslav 4

zastoupená:	Ing. Darinou Ulmanovou, MBA, ředitelkou ZPŠ	represented by:	Darina Ulmanová, Director
IČO:	46354182	ID No.:	46354182
Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky		Zdravotní pojišťovna ministerstva vnitra České republiky	
se sídlem:	Vinohradská 2577/178, 130 00 Praha 3	with registered office:	Vinohradská 2577/178, 130 00 Praha 3
zastoupena:	MUDr. Davidem Kostkou, MBA, generálním ředitelem	represented by:	David Kostka, Director
IČO:	47114304	ID No.:	47114304
RBP, zdravotní pojišťovna		RBP, zdravotní pojišťovna	
se sídlem:	Michálkovická 108, Slezská Ostrava, 710 00 Ostrava	with registered office:	Michálkovická 108, Slezská Ostrava, 710 00 Ostrava
zastoupena:	Ing. Antonínem Klimšou, MBA, ředitelem	represented by:	Antonín Klimša, Director
IČO:	47673036	ID No.:	47673036
(dále jen „Pojišťovny“ nebo také samostatně jako „Pojišťovna")		(hereinafter referred to as the " Insurers " or also separately as the " Insurer ")	
zastoupené Svazem zdravotních pojišťoven ČR, z. s., nám. W. Churchilla 2. 130 00 Praha 3, na základě plné moci,		represented by the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic, nám W. Churchilla, 130 00 Prague 3, on the basis of power of attorney,	
jehož jménem na základě pověření jedná Ing. Magdalena Vondráčková, Ph.D., pověřená řízením Lékové komise Svazu zdravotních pojišťoven ČR		acting on whose behalf is authorised Ing. Magdalena Vondráčková, Ph. D., in charge of the Pharmaceutical Commission of the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic	
a		and	
<i>Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited</i>		<i>Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited</i>	
Sídlo:	Unit 49, Block F2 Northwood Court, Santry Dublin, Ireland	Registered Office:	Unit 49, Block F2 Northwood Court, Santry Dublin, Ireland

Zapsaná:	Companies Registration Office	Registered at:	Companies Registration Office
Registrační číslo:	502558	Registration No.:	502558
Zastoupena jednatelem Ashley Grist		Represented by its director Ashley Grist	
(dále jen „ Držitel “) na straně druhé		(“ Holder “) on the other hand	
(společně oba účastníci smlouvy dále jen „ smluvní strany “)		(both Parties together hereinafter as „ Parties “)	
u z a v í r a j í		c o n c l u d e	
v souladu s č. XIII. odst. 2 Smlouvy tento Dodatek č. 1 ke Smlouvě o dohodnuté ceně léčivého přípravku, ze dne 12. 9. 2022 a to za podmínek níže uvedených.		in accordance with the Article XIII. (2) of the Contract this Amendment to the Contract on the Agreed Price of a Medicinal Product dated 12 September 2022, on the terms and conditions set out below.	
Článek I.		Article I.	
Smluvní strany, vědomy si svých závazků obsažených ve Smlouvě a s úmyslem být touto Smlouvou vázány, dohodly se na následujících změnách Smlouvy:		The Parties, aware of their obligations under the Contract and intending to be bound by the Contract, agree to the following amendments to the Contract:	
1. Vzhledem ke změně sazby DPH se zrušuje Příloha č. 1 Smlouvy – Seznam léčivých přípravků s dohodnutou cenou (SDC) a <u>nahrazuje se novou Přílohou č. 1 Smlouvy, která tvoří Přílohu č. 1 Dodatku.</u>		1. Due to the change of the VAT rate, the Annex No. 1 to the Contract - List of medicinal products with an agreed price (SDC) is repealed and <u>replaced by a new Annex No. 1 to the Contract</u> , which forms Annex No. 1 to this Amendment.	
2. Ostatní části a ustanovení Smlouvy se nemění.		2. Other parts and provisions of the Contract remain unchanged.	
Článek II.		Article II.	
1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran a účinnosti prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém došlo ke zveřejnění Smlouvy v registru smluv.		1. This Amendment shall enter into force on the date of signature by the authorized representatives of the Parties and shall become effective on the first day of the calendar month immediately following the month in which the Contract is published in the Register of Contracts.	
2. Tento Dodatek je vyhotoven v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů či nejasností mezi jazykovými verzemi Dodatku je rozhodující české znění.		2. This Amendment is made in the Czech and English languages. In case of discrepancies or ambiguities between the language versions of the Amendment, the Czech version shall prevail.	
3. Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou (2) stejnopisech s platností originálu, a to včetně přílohy č. 1, která je její nedílnou součástí.		3. This Amendment is executed in two (2) counterparts, each with the effect of an original, including Annex No. 1, which is an	

<p>Jedno vyhotovení stejnopisu smlouvy obdrží Držitel, jedno vyhotovení stejnopisu smlouvy určené pro potřeby Pojišťoven obdrží Léková komise SZP ČR.</p> <p>4. Smluvní strany si před podpisem tento Dodatek řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení tohoto Dodatku stvrzují podpisem svých zástupců.</p>	<p>integral part thereof. The Holder shall receive one copy, and for the needs of Insurers the Medicines Commission of the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic shall receive one copy.</p> <p>4. The Parties have duly read this Amendment before signing and confirm their consent with the content of the individual provisions of this Amendment by the signatures of their representatives.</p>
<p>V Praze /In Prague, dne /on 29. 12. 2023</p> <p>Za Pojišťovny /On behalf of the Insurers Razítko a podpis /stamp and signature</p> <hr/> <p>Ing. Magdalena Vondráčková, Ph.D. Funkce /Position pověřena řízením Lékové komise Svazu zdravotních pojišťoven / in charge of the Pharmaceutical Commission of the Union of Health Insurance Companies of the Czech Republic</p>	<p>V Londýně /In London, dne /on 19. 12. 2023</p> <p>Za Držitele /On behalf of the Holder: Razítko a podpis /stamp and signature</p> <hr/> <p>Jméno/Name: Ashley Grist Funkce/Position: Director Vertex Pharmaceuticals (Ireland) Limited</p>